

Київський університет імені Бориса Грінченка
Педагогічний інститут
Кафедра іноземних мов і методик їх навчання

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Проректор
з науково-методичної та навчальної роботи
О. Б. Жильцов
« 01 » 2021 року



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«Професійне спілкування іноземною мовою»

для студентів

спеціальності 025 Музичне мистецтво
освітнього рівня другого (магістерського)
освітньої програми 025.00.02 «Сольний спів»

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА
Ідентифікаційний код 02136554
Начальник відділу
моніторингу якості освіти
Програма № 1064/21
(підпис) (прізвище, ініціали)
« 01 » 2021 р.

Київ – 2021

Укладачі:

Кошарна Наталія Володимирівна, доцент кафедри іноземних мов і методик їх навчання, кандидат педагогічних наук, доцент;

Петрик Лада Вікторівна, старший викладач кафедри іноземних мов і методик їх навчання, кандидат педагогічних наук.

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри іноземних мов і методик їх навчання

Протокол від 31.08.2021 р. № 8

Завідувач кафедри _____ Н.В. Кошарна

Робочу програму погоджено з гарантом освітньо-професійної програми 025.00.02 «Сольний спів» 31.08.2021 р.

Гарант освітньої освітньо-професійної програми _____ Ю.В. Мережко

Робочу програму перевірено 31.08.2021 р.

Заступник директора _____ М.А. Машовець

Пролонговано:

на 20_/20_н.р. _____ . (_____).. «__»__20__ р., протокол №__
(підпис) (ПШБ)

на 20_/20_н.р. _____ . (_____).. «__»__20__ р., протокол №__
(підпис) (ПШБ)

на 20_/20_н.р. _____ . (_____).. «__»__20__ р., протокол №__
(підпис) (ПШБ)

на 20_/20_н.р. _____ . (_____).. «__»__20__ р., протокол №__
(підпис) (ПШБ)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання	
	Денна	
Вид дисципліни	обов'язкова	
Мова викладання, навчання та оцінювання	англійська	
Загальний обсяг кредитів/годин	4 / 120	
Курс	1	
Семестр	1	2
Кількість змістових модулів з розподілом:	4	
Обсяг кредитів	2	2
Обсяг годин, в тому числі:	60	60
Аудиторні	16	16
Модульний контроль	4	4
Семестровий контроль	-	-
Самостійна робота	40	40
Форма семестрового контролю	-	Залік

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета курсу – оволодіти іноземною мовою професійного спілкування, зокрема сукупністю усіх мовних засобів, якими послуговуються у професійній сфері комунікації.

Завдання курсу :

сформувати у здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти **загальні компетентності**, зокрема здатності:

- спілкуватися іноземною мовою (англійською) (ЗК 1) професійному та академічному середовищі;
- виявляти, ставити та вирішувати проблеми засобом іноземної мови (ЗК 2) у подальшій професійній та науковій діяльності ;
- використовувати комунікаційні технології іншомовного професійного спілкування (ЗК 3);
- здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу (ЗК 4);
- застосувати знання іншомовного професійного спілкування у практичних ситуаціях (ЗК 5);
- генерувати нові ідеї (креативність) (ЗК 6);
- здатність до міжособистісної взаємодії засобом іноземної мови (ЗК 7);
- сформувати здатність студентів працювати в міжнародному контексті (ЗК 8);
- здатність працювати автономно (ЗК 9).

спеціальні компетентності, зокрема:

- здатність створювати, реалізовувати і висловлювати свої власні художні концепції (СК 1) у межах іншомовного професійного дискурсу.

3. Результати навчання за дисципліною

передбачають, що студент повинен:

- володіти навичками іншомовного професійного спілкування та вміти їх застосовувати у вокально-виконавській, творчій та музично-педагогічній діяльності (РН 1);
- володіти іншомовною (англійською) термінологією музичного мистецтва, його понятійно-категоріальним апаратом (РН 7) та оперувати ним в іншомовному професійному дискурсі;
- приймати ефективні рішення в галузі культури і мистецтва, аналізувати альтернативи та оцінювати ризики засобом іноземної (англійської) мови (РН 10).

Тематичний план для денної форми навчання

Назва змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин між видами робіт					
		Аудиторна:					Самостійна
		Лекції	Семинари	Практичні	Лабораторні	Індивідуальні	
Змістовий модуль 1. Англійська мова як засіб іншомовного професійного спілкування (English as a means of foreign-language professional communication)							
Тема 1. Професійне спілкування у структурі професійної діяльності майбутнього митця. Professional communication in the structure of the artists's activities.	2			2			
Тема 2. Професійна сфера як інтеграція офіційно-ділового, наукового і розмовного стилів. Professional area as integration of official business, scientific and colloquial styles	2			2			
Тема 3. Специфіка сучасного тайм-менеджменту. Specificity of modern time management	22			2			20
Тема 4. Написання професійного резюме / грантів. 4 С для успішного працевлаштування в майбутньому. Writing a professional resume / Grant Proposal. 4 C's for future employment success.	2			2			
Модульний контроль	2					2	
Разом	30			8		2	20
Змістовий модуль 2. Культура професійного спілкування (Culture of professional communication)							
Тема 1. Правила та принципи професійного етикету. Мовний етикет. Культура ведення дискусії. Rules and principles of professional etiquette. Language Etiquette. Culture of conducting discussion.	2			2			
Тема 2. Особливості міжкультурної комунікації по телефону. Features of intercultural telephone communication	2			2			
Тема 3. Ділова кореспонденція. Види ділових листів. Business correspondence. Types of business letters	2			2			
Тема 4. Ділові подорожі та відрядження. Business travels and business trips.	22			2			20
Модульний контроль	2					2	
Разом	30			8		2	20
Змістовий модуль 3. Науковий стиль і його засоби у професійному спілкуванні (Scientific style and its means in professional communication)							
Тема 1. Науковий стиль і його засоби у професійному спілкуванні. Scientific style and its means in professional communication	2			2			
Тема 2. Структурні елементи наукового тексту.	2			2			

Структура абзацу. Structural elements of the scientific text. Paragraph structure.							
Тема 3. Особливості перекладу україномовних матеріалів професійного спрямування на англійську мову. Features of translation of Ukrainian-language materials of professional orientation into English.	22			2			20
Тема 4 Особливості перекладу англійськомовних матеріалів професійного спрямування на українську мову. Features of the translation of English-language materials of professional orientation into the Ukrainian language.	2			2			
Модульний контроль	2					2	
Разом	30			8		2	20
Змістовий модуль 4. Професійний дискурс прикладного аспекту музичного мистецтва (Professional discourse on the applied aspect of music art)							
Тема 1. Fundamentals on Music Theory. Основи теорії музики.	2			2			
Тема 2. Band Formation. Формування гурту.	2			2			
Тема 3. Phrasing, Expression and Performance. Фразування, вираження та продуктивність.	2			2			
Тема 4. Song structure. Структура пісні.	22			2			20
Модульний контроль	2						
Разом	30			8		2	20
Усього	120			32		8	80

5. Програма навчальної дисципліни

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ I. ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. АНГЛІЙСЬКА МОВА ЯК ЗАСІБ ІНШОМОВНОГО ПРОФЕСІЙНОГО СПІЛКУВАННЯ (ENGLISH AS A MEANS OF FOREIGN-LANGUAGE PROFESSIONAL COMMUNICATION)

Тема 1. Професійне спілкування у структурі професійної діяльності. Professional communication in the structure of the professional activities.

Тема 2. Професійна сфера як інтеграція офіційно-ділового, наукового і розмовного стилів Professional area as integration of official business, scientific and colloquial styles

Тема 3. Специфіка сучасного тайм-менеджменту та його вплив на професійну комунікацію. Specificity of modern time management and its influence on the professional communication.

Тема 4. Написання професійного резюме / грантів. 4 С для успішного працевлаштування в майбутньому. Writing a professional resume / Grant Proposal. 4 C's for future employment success..

Література: [1; 3; 5; 6; 11]

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. КУЛЬТУРА ПРОФЕСІЙНОГО СПІЛКУВАННЯ (CULTURE OF PROFESSIONAL COMMUNICATION)

Тема 1. Правила та принципи професійного етикету. Мовний етикет. Культура ведення дискусії. Rules and principles of professional etiquette. Language Etiquette. Culture of conducting discussion.

Тема 2. Особливості міжкультурної комунікації по телефону. Features of intercultural telephone communication

Тема 3. Ділова кореспонденція. Види ділових листів. Business correspondence. Types of business letters

Тема 4. Ділові подорожі та відрядження. Business travels and business trips.

Література: [1; 3; 4; 5; 8; 9; 10]

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3. НАУКОВИЙ СТИЛЬ І ЙОГО ЗАСОБИ У ПРОФЕСІЙНОМУ СПІЛКУВАННІ (SCIENTIFIC STYLE AND ITS MEANS IN PROFESSIONAL COMMUNICATION)

Тема 1. Науковий стиль і його засоби у професійному спілкуванні. Scientific style and its means in professional communication

Тема 2. Іншомовний науковий текст. Жанри іншомовного наукового тексту. Foreign language scientific text. Genres of foreign language scientific text

Тема 3. Структурні елементи наукового тексту. Структура абзацу. Structural elements of the scientific text. Paragraph structure.

Тема 4. Особливості перекладу україномовних матеріалів професійного спрямування на англійську мову. Features of translation of Ukrainian-language materials of professional orientation into English.

Література: [2; 4; 5; 9]

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 4. ПРОФЕСІЙНИЙ ДИСКУРС ПРИКЛАДНОГО АСПЕКТУ МУЗИЧНОГО МИСТЕЦТВА (PROFESSIONAL DISCOURSE ON THE APPLIED ASPECT OF MUSIC ART)

Тема 1. Fundamentals on Music Theory. Основи теорії музики.

Тема 2. Band Formation. Формування гурту.

Тема 3. Phrasing, Expression and Performance. Фразування, вираження та продуктивність.

Тема 4. Song structure. Структура пісні.

Література: [1; 3; 4; 5; 8; 9; 11]

6. Контроль навчальних досягнень

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

Вид діяльності студента	Максимальна к-сть балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3		Модуль 4	
		кількість одиниць	максимальна кількість балів	кількість одиниць	максимальна кількість балів	кількість одиниць	максимальна кількість балів	кількість одиниць	максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	4	4	4	4	4	4	4	4
Робота на практичному занятті	10	4	40	4	40	4	40	4	40
Виконання завдань для самостійної роботи	5	5	25	5	25	5	25	5	25
Виконання модульної роботи	5	5	25	5	25	5	25	5	25
Разом		-	94	-	94	-	94	-	94
Максимальна кількість балів	376								
Розрахунок коефіцієнта:	Залік. Коефіцієнт – 3, 76								

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання.

Завдання для самостійної роботи	Кількість годин	Кількість балів
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ І. ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. АНГЛІЙСЬКА МОВА ЯК ЗАСІБ ІНШОМОВНОГО ПРОФЕСІЙНОГО СПІЛКУВАННЯ (ENGLISH AS A MEANS OF FOREIGN-LANGUAGE PROFESSIONAL COMMUNICATION)		
<p>Проектна робота у формі банерного інформ-повідомлення на тему: «Сучасні світові тренди в моїй професії»</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Проаналізувати, систематизувати та узагальнити сучасні світові тренди в музичному мистецтві (сольний спів). Здійснити добірку 5 найбільш популярних трендів. 2. Розкрити дефініцію кожного професійного тренду, пояснити концептуальні засади та навести письмово приклади їх реалізації у професійній сфері. 3. Розробити проект банерного варіанту інформ-повідомлення на тему «Сучасні світові тренди в моїй професії – <i>Музичне мистецтво (сольний спів)</i>». 4. Підготувати інформаційне повідомлення (формат стендової доповіді). 5. Презентувати результати виконаної самостійної роботи. <p>Передбачено усну презентацію результатів виконаної самостійної роботи (формат - офлайн або онлайн).</p>	20	25
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. КУЛЬТУРА ПРОФЕСІЙНОГО СПІЛКУВАННЯ (CULTURE OF PROFESSIONAL COMMUNICATION)		
<p>Проектна робота у формі відео «Media CV for getting a job position» або «How to make your CV in order you could get a job»</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Скласти проспект для відео-проекту. 2. Написати сценарій відео-проекту. 3. Зробити відео-зйомку проекту. 4. Здійснити технічне оформлення відео та презентувати його. 5. Взяти участь у обговоренні відео робіт одногрупників. <p>Передбачено усну презентацію результатів виконаної самостійної роботи (формат - офлайн або онлайн).</p>	20	25
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3. НАУКОВИЙ СТИЛЬ І ЙОГО ЗАСОБИ У ПРОФЕСІЙНОМУ СПІЛКУВАННІ (SCIENTIFIC STYLE AND ITS MEANS IN PROFESSIONAL COMMUNICATION)		
<p>Проектна робота у формі наукових тез за темою магістерського дослідження.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Продумати назву та ключові слова для наукових тез. Написати анотацію для тез. 2. Сформувати план-проспект наукових тез. 3. Оформити використані наукові джерела 4. Оформити наукові тези та презентувати їх. 5. Розробити глосарій англomовних термінів за темою магістерського дослідження (не менше 30 дефініцій). <p>Передбачено усну презентацію результатів виконаної самостійної роботи (формат - офлайн або онлайн).</p>	20	25
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 4. ПРОФЕСІЙНИЙ ДИСКУРС ПРИКЛАДНОГО АСПЕКТУ МУЗИЧНОГО МИСТЕЦТВА (PROFESSIONAL DISCOURSE ON THE APPLIED ASPECT OF MUSIC ART)		
Проектна робота у формі постеру (стендової доповіді) «The Song	20	25

<p>Design Plan: How to Write a Song».</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Розглянути рекомендації фахівців – англомовних композиторів, як написати музичний твір/ пісню. Зробити вибірку рекомендацій (не менше 3). 2. Розробити глосарій англомовних термінів до рекомендацій вище зазначених фахівців – англомовних композиторів (не менше 30 дефініцій). 3. Сформулювати власну назву та написати основні частини власного проекту створення пісні. 4. Розробити власні рекомендації для майбутніх виконавців - співаків. 5. Презентувати власний доробок з використанням аудіосупроводу. <p>Передбачено усну презентацію результатів виконаної самостійної роботи (формат - офлайн або онлайн).</p>		
--	--	--

6.3. **Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання.**

Модульний контроль знань студентів здійснюється після завершення вивчення навчального матеріалу кожного модуля у формі модульної контрольної роботи, яка полягає у виконанні тестових завдань різного типу.

6.4. **Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання.**

Семестровий контроль у 2 семестрі проходить у формі заліку.

Залікова оцінка виставляється на підставі суми балів за відвідування практичних занять, роботу на практичних заняттях, виконання самостійних робіт та виконання модульних контрольних робіт. Заліковий бал вираховується відповідно до коефіцієнту, який зазначений у таблиці 6.1. «Система оцінювання навчальних досягнень студентів». Відповідність оцінки за 100-бальною шкалою з її значенням подано у таблиці «Шкала відповідності оцінок».

6.5. Шкала відповідності оцінок

Оцінка	Кількість балів
Відмінно	100-90
Дуже добре	82-89
Добре	75-81
Задовільно	69-74
Достатньо	60-68
Незадовільно	0-59

Розгорнута шкала оцінювання навчальних досягнень студентів

Оцінка за стобальною шкалою	Рейтингова оцінка	Критерії
90 – 100	A	Результати, представлені в сумарних балах за вміння спілкуватися відповідно до визначеного іншомовного професійного дискурсу, засвідчують <i>глибокі знання</i> навчального матеріалу; вміння знаходити способи для здійснення аналізу взаємозв'язків явищ та понять, які вивчаються; вміння застосовувати засоби іноземної мови професійного спілкування під час розв'язання комунікативної ситуації; вміння логічно і послідовно

		(усно/письмово) розв'язувати комунікативні завдання.
82 – 89	B	Результати, представлені в сумарних балах за вміння спілкуватися відповідно до визначеного іншомовного професійного дискурсу, засвідчують <i>достатні знання</i> навчального матеріалу; вміння у повній мірі застосовувати теоретичні знання для здійснення аналізу взаємозв'язків явищ та понять, які вивчаються; вміння застосовувати засоби іноземної мови професійного спілкування під час розв'язання комунікативної ситуації; вміння логічно і послідовно (усно/письмово) розв'язувати комунікативні завдання (допускаються неточності).
75 – 81	C	Результати, представлені в сумарних балах за вміння спілкуватися відповідно до визначеного іншомовного професійного дискурсу, демонструють <i>достатні знання</i> навчального матеріалу; вміння застосовувати теоретичні знання, достатні для здійснення аналізу взаємозв'язків явищ та понять, які вивчаються; вміння застосовувати засоби іноземної мови під час розв'язання комунікативної ситуації; вміння логічно і послідовно (усно/письмово) розв'язувати комунікативні завдання (допускаються несуттєві помилки).
69 – 74	D	Результати, представлені в сумарних балах за вміння спілкуватися відповідно до визначеного іншомовного професійного дискурсу, демонструють <i>середні знання</i> навчального матеріалу; вміння частково застосовувати теоретичні знання для здійснення аналізу взаємозв'язків явищ та понять, які вивчаються; вміння застосовувати окремі засоби іноземної мови під час розв'язання комунікативної ситуації; наявність часткової суголосності (усно/письмово) у розв'язанні комунікативних завдань.
60 – 68	E	Результати, представлені в сумарних балах за вміння спілкуватися відповідно до визначеного іншомовного професійного дискурсу, демонструють <i>мінімальні знання</i> навчального; вміння застосовувати мінімальні теоретичні знання для здійснення аналізу взаємозв'язків явищ та понять, які вивчаються; вміння застосовувати окремі засоби іноземної мови під час розв'язання комунікативної ситуації; наявність несуголосності у розв'язанні комунікативних завдань.
1 – 59	FX	Результати, представлені в сумарних балах за вміння спілкуватися відповідно до визначеного іншомовного професійного дискурсу, засвідчують <i>низький рівень знань</i> навчального матеріалу; невміння застосовувати теоретичні знання для здійснення аналізу взаємозв'язків явищ та понять, які вивчаються; невміння застосовувати засоби іноземної мови під час розв'язання комунікативної ситуації.

7. Навчально-методична картка дисципліни

Семестр 1-2

Разом: 120 год, практичні заняття – 32 год., самостійна робота – 80 год., мод. контроль – 8 год.

Семестри	Семестр 1								Семестр 2							
Модулі	Змістовий модуль 1				Змістовий модуль 2				Змістовий модуль 3				Змістовий модуль 4			
Назва модуля	Англійська мова як засіб іншомовного професійного спілкування (English as a means of foreign-language professional communication)				Культура професійного спілкування (Culture of professional communication)				Науковий стиль і його засоби у професійному спілкуванні (Scientific style and its means in professional communication)				Професійний дискурс прикладного аспекту образотворчого мистецтва (Professional discourse on the applied aspect of fine arts)			
Кількість балів за модуль	94				94				94				94			
Лекції																
Семінарські заняття																
Практичні заняття	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Теми лекційних, практичних та семінарських занять	Тема 1. Professional communication in the structure of the professional activities. (2год) (10+16.) Тема 2. Professional area as integration of official business, scientific and colloquial styles (2год) (10+16.) Тема 3. Специфіка сучасного тайм-менеджменту та його вплив на професійну комунікацію. Specificity of modern time management and its influence on the professional communication. (2год) (10+16.) Тема 5. Higher and further education in Ukraine and the leading countries of the world. (2год) (10+16.)				Тема 1. Rules and principles of professional etiquette. Language Etiquette. Culture of conducting discussion. (2год) (10+16.) Тема 2. Features of intercultural telephone communication (2год) (10+16.) Тема 3. Business correspondence. Types of business letters (2год) (10+16.) Тема 4. Business travels and business trips. (2год) (10+16.)				Тема 1. Scientific style and its means in professional communication (2год) (10+16.) Тема 2. Foreign language scientific text. Genres of foreign language scientific text (2год) (10+16.) Тема 3. Stylistic features of foreign scientific text. (2год) (10+16.) Тема 4. Features of translation of Ukrainian-language materials of professional orientation into English. (10+16.)				Тема 1 Fundamentals on Music Theory. Основи теорії музики. (10+16.) Тема 2. Band Formation. Формування гурту. (10+16.) Тема 3. Phrasing, Expression and Performance. Фразування, вираження та продуктивність. (10+16.) Тема 4. Song structure. Структура пісні. (10+16.)			
Самостійна робота	5*5 (25 балів)				5*5 (25 балів)				5*5 (25 балів)				5*5 (25 балів)			
Види поточного контролю	Модульний контроль 1 25 балів				Модульний контроль 2 25 балів				Модульний контроль 3 25 балів				Модульний контроль 4 25 балів			
Підсумковий контроль	Залік. Максимальна кількість балів – 376 балів, коефіцієнт розрахунку $K = 3,76$															

8. Рекомендовані джерела

Основні

1. Ghorbanpour, A. English for Music Students (basics). Lambert Academic Publishing, 2015, 205 p.
2. Gough C. English Vocabulary Organiser. 100 topics for self-study / C. Gough. – Heinle, Cengage Learning, 2002. – 224 p.
3. Pye G. Vocabulary in practice 4. Intermediate / G.Pye – Cambridge University Press, 2009. – 78 p.
4. Taylor Jonh. Career Paths: Business English / John Taylor, Jeff Zeter. - Express Publishing, 2011 - 117 p.

Додаткові

5. Тіллі Роберт. Спілкування / Р. Тіллі. – К.: «Знання», 2010. – 160 с. – (Fit for Business English).
6. Шух Елке. Формули ділового мовлення / Е. Шух. – К.: «Знання», 2010. – 160 с. – (Fit for Business English).
7. Nikolaenko E.V. Business English. – Tomsk Polytechnic University Publishing House, 2008. – 145 p.
8. Тіллі Роберт. Відрядження / Р. Тіллі. – К.: «Знання», 2010. – 160 с. – (Fit for Business English).
9. Тіллі Роберт. Ділове листування / Р. Тіллі. – К.: «Знання», 2010. – 160 с. – (Fit for Business English).
10. Тіллі Роберт. Презентації / Р. Тіллі. – К.: «Знання», 2010. – 160 с. – (Fit for Business English).
11. Тіллі Роберт. Телефонні переговори / Р. Тіллі. – К.: «Знання», 2010. – 160 с. – (Fit for Business English).